A Sincere Man Am I (Verse I) – José Martí -translated from the Spanish

A sincere man am I  
From the land where palm trees grow,  
And I want before I die  
My soul's verses to bestow.  
  
I'm a traveler to all parts,  
And a newcomer to none:  
I am art among the arts,  
With the mountains I am one.  
  
I know how to name and class  
All the strange flowers that grow;  
I know every blade of grass,  
Fatal lie and sublime woe.  
  
I have seen through dead of night  
Upon my head softly fall,  
Rays formed of the purest light  
From beauty celestial.  
  
I have seen wings that were surging  
From beautiful women's shoulders,  
And seen butterflies emerging  
From the refuse heap that smolders.  
  
I have known a man to live  
With a dagger at his side,   
And never once the name give  
Of she by whose hand he died.  
  
Twice, for an instant, did I  
My soul's reflection espy:  
Twice: when my poor father died  
And when she bade me good-bye.  
  
I trembled once, when I flung  
The vineyard gate, and to my dread,  
The wicked hornet had stung  
My little girl on the forehead.  
  
I rejoiced once and felt lucky  
The day that my jailer came  
To read the death warrant to me  
That bore his tears and my name.  
  
I hear a sigh across the earth,  
I hear a sigh over the deep:  
It is no sign reaching my hearth,  
But my son waking from sleep.  
  
If they say I have obtained  
The pick of the jeweller's trove,  
A good friend is what I've gained  
And I have put aside love.  
  
I have seen across the skies  
A wounded eagle still flying;  
I know the cubby where lies  
The snake of its venom dying.  
  
I know that the world is weak  
And must soon fall to the ground,  
Then the gentle brook will speak  
Above the quiet profound.  
  
While trembling with joy and dread,  
I have touched with hand so bold  
A once-bright star that fell dead  
From heaven at my threshold.  
  
On my brave heart is engraved  
The sorrow hidden from all eyes:  
The son of a land enslaved,  
Lives for it, suffers and dies.  
  
All is beautiful and right,  
All is as music and reason;  
And all, like diamonds, is light  
That was coal before its season.  
  
I know when fools are laid to rest  
Honor and tears will abound,  
And that of all fruits, the best  
Is left to rot in holy ground.  
  
Without a word, the pompous muse  
I've set aside, and understood:  
From a withered branch, I choose  
To hang my doctoral hood.  
  
  
  
  
YO SOY UN HOMBRE SINCERO... (Verso I)  
  
Yo soy un hombre sincero  
De donde crece la palma,  
Y antes de morirme quiero  
Echar mis versos del alma.   
  
Yo vengo de todas partes,  
Y hacia todas partes voy:  
Arte soy entre las artes,  
En los montes, monte soy.  
  
Yo sé los nombres extraños   
De las yerbas y las flores,  
Y de mortales engaños,  
Y de sublimes dolores.  
  
Yo he visto en la noche oscura  
Llover sobre mi cabeza  
Los rayos de lumbre pura  
De la divina belleza.  
  
Alas nacer vi en los hombros  
De las mujeres hermosas:  
Y salir de los escombros,  
Volando las mariposas.  
  
He visto vivir a un hombre  
Con el puñal al costado,  
Sin decir jamás el nombre  
De aquella que lo ha matado.  
  
Rápida, como un reflejo,  
Dos veces vi el alma, dos:  
Cuando murió el pobre viejo,  
Cuando ella me dijo adiós.   
  
Temblé una vez —en la reja,  
A la entrada de la viña,—  
Cuando la bárbara abeja  
Picó en la frente a mi niña.   
  
Gocé una vez, de tal suerte  
Que gocé cual nunca:—cuando  
La sentencia de mi muerte  
Leyó el alcalde llorando.  
  
Oigo un suspiro, a través   
De las tierras y la mar,  
Y no es un suspiro,—es  
Que mi hijo va a despertar.  
  
Si dicen que del joyero  
Tome la joya mejor,  
Tomo a un amigo sincero  
Y pongo a un lado el amor.  
  
Yo he visto al águila herida  
Volar al azul sereno,  
Y morir en su guarida  
La vibora del veneno.  
  
Yo sé bien que cuando el mundo  
Cede, lívido, al descanso,  
Sobre el silencio profundo  
Murmura el arroyo manso.  
  
Yo he puesto la mano osada,  
De horror y júbilo yerta,  
Sobre la estrella apagada  
Que cayó frente a mi puerta.  
  
Oculto en mi pecho bravo  
La pena que me lo hiere:  
El hijo de un pueblo esclavo  
Vive por él, calla y muere.  
  
Todo es hermoso y constante,  
Todo es música y razón,   
Y todo, como el diamante,  
Antes que luz es carbón.   
  
Yo sé que el necio se entierra  
Con gran lujo y con gran llanto.  
Y que no hay fruta en la tierra  
Como la del camposanto.  
  
Callo, y entiendo, y me quito  
La pompa del rimador:  
Cuelgo de un árbol marchito  
Mi muceta de doctor.